

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time

September 30, 2018



26th Sunday in
Ordinary Time

At that time, John said to Jesus, "Teacher, we saw someone driving out demons in your name, and we tried to prevent him because he does not follow us." Jesus replied, "Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time speak ill of me." - Mk 9:38-39

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ được mở ra cho những anh chị em nào có ý muốn tìm hiểu đức tin Kitô giáo, hay muốn trở thành người Kitô hữu. Qua khóa học này các bạn có dịp hiểu biết về niềm tin vào Thiên Chúa, hiểu biết về việc Đức Giêsu là Đấng Cứu Độ muôn người đời trông. Lớp học sẽ bắt đầu vào khoảng cuối tháng 10. Xin Quý vị liên lạc với ông Triệu Nhật Khương 651.228.1959, hay cha Minh 651.228.9002.

DZUI CƯỜI...

Thử Lòng...

Một đôi trai gái rủ nhau đi chùa Hương. Ngồi trên thuyền cô gái hỏi:

- Nếu em là con thuyền thì anh là gì?
- Anh sẽ là giòng sông để thuyền em bơi lội.
- Cô gái hỏi nếu em là dãy núi thì sao?
- Anh sẽ là cây xanh bao phủ bốn mùa.
- Cô gái lại hỏi: Nếu em là cây cầu kia?
- Anh sẽ là dòng nước trong lành chảy qua.

Gặp nhà sư đi ra..

- Cô gái hỏi: Nếu em đi tu thì sao?
- Anh sẽ là chú tiểu sớm tối bên em.
- Thấy một chú bé đang dắt một con bò, cô gái hỏi:
- Nếu em là chú bé chăn bò kia?
- Thì anh sẽ là con bò kia cho em dẫn.

Một người đang đi cùng nói chen vào:

- Nhưng anh ơi, con bò kia là bò thiêng chứ không phải là bò đực đâu

Universal Call to Deeper Prayer: A Carmelite Celebration

8 a.m.-noon Saturday, Oct. 13, at St. Charles Borromeo, 2739 Stinson Blvd. NE, St. Anthony. Archbishop Bernard Hebda will celebrate Mass to open Universal Call to Deeper Prayer: A Carmelite Celebration. Everyone is welcome.

Following Mass:

- Father Thomas Otanga, OCD, Midwest OCDS Regional Assistant — talk on deeper prayer
- Adoration, Benediction, information tables and a selection of books for sale on spirituality and prayer, Q&A session and light refreshments.

Space is limited: RSVP to Barbara at bertsch68@gmail.com; or call (651) 367-9559. The event is free; donations will be appreciated.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Tuoi Hoa Publishing—Religious Ed \$ 1,409.00
- * City of St Paul - Storm Sewer \$ 1,234.27
- * Archdiocese SPM - Acctg Svcs \$ 790.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 29	Sts. Michael, Gabriel & Raphael, Archangels
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 30	26th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, October 1	St. Theresa of the Child Jesus
8:30 am	Mass
Tuesday, 2	Guardian Angels
8:30 am	Mass
Wednesday, 3	Weekday
8:30 am	+ Fr. Clarence Zlotkowski – Anniv.
Thursday, 4	St. Francis of Assisi
8:30 am	Mass
Friday, 5	First Friday
8:30 am	+ Deceased members of Rosary Society
Saturday, 6	St. Bruno
4:30 pm	Mass
Sunday, 7	27th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/09/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 891.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....	\$ 2,382.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,273.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,227.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 30, 2018

Sunday:	Nm 11:25-29/Ps 19:8, 10, 12-13, 14 [9a]/ Jas 5:1- 6/Mk 9:38-43, 45, 47-48
Monday:	Jb 1:6-22/Ps 17:1bcd, 2-3, 6-7 [6]/Lk 9:46-50
Tuesday:	Jb 3:1-3, 11-17, 20-23/Ps 88:2-3, 4-5, 6, 7-8 [3]/ Mt 18:1-5, 10
Wednesday:	Jb 9:1-12, 14-16/Ps 88:10bc-11, 12-13, 14-15 [3]/ Lk 9:57-62
Thursday:	Jb 19:21-27/Ps 27:7-8a, 8b-9abc, 13-14 [13]/ Lk 10:1-12
Friday:	Jb 38:1, 12-21; 40:3-5/Ps 139:1-3, 7-8, 9-10, 13- 14ab [24b]/Lk 10:13-16
Saturday:	Jb 42:1-3, 5-6, 12-17/Ps 119:66, 71, 75, 91, 125, 130 [135]/Lk 10:17-24
Next Sunday:	Gn 2:18-24/Ps 128:1-2, 3, 4-5, 6 [cf. 5]/ Heb 2:9- 11/Mk 10:2-16 or 10:2-12

Dear Friends in Christ,

In today's Gospel someone who is not of their number is casting out demons in the name of Jesus. This man would have to possess some degree of faith in Jesus. Moreover, the reading suggests that the exorcism he has performed have been successful.

This is rightly the response that Jesus gives. Unlike Moses, he does not question the motivation of his disciples. He just allows the right of the other man to cast out demons. Jesus points out that this man is not an enemy, nor are the exorcisms he is performing in any way undermining Jesus' own ministry. It is not important who does it, but it is important that the work of the reign of God be done.

Jesus continues to justify works of mercy performed in his name. Giving a cup of water may not sound like a momentous deed, they will be highly rewarded regardless of how insignificant they may appear.

Scandal is the very serious concern in the second part of today's Gospel. Jesus uses extremely strong but figurative language to demand the avoidance of scandal. In this context it suggests sinful acts that lead other people to stumble and fall on the way to salvation. This scandal is to be avoided at all costs. Jesus speaks of the loss of life, hand, foot, and eye as preferable to giving scandal to "one of these little ones," the vulnerable members of the community. Clearly Jesus does not want his symbolic language to be taken literally. He had said that evil comes from within the person, from the heart.

Peace!

Fr. Minh Vu

16th Annual Candlelight Rosary Procession

In honor of Our Lady of Fatima, join us for the annual Candlelight Rosary Procession on Friday, October 5, led by Archbishop Bernard Hebda. Gather at the State Capitol at 6:30 p.m. The procession to the Cathedral of Saint Paul begins at 7 p.m. Those who cannot walk the route may go directly to the Cathedral to pray the Rosary.

Miriam Dinner

Tuesday, October 2, 6 – 8 p.m., Holy Cross, Minneapolis
Archbishop Bernard A. Hebda and Father David Blume, Director of Vocations, invite women, ages 16 – 35, who are discerning consecrated life to join us for a Miriam Dinner. Come for an evening of prayer and dinner with consecrated women sharing their vocations testimonies. It is typical for guests to be accompanied by their pastor, consecrated religious, or youth / campus minister. RSVP before September 28 at 10000vocations.org

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Qua Phúc âm hôm nay một người không thuộc về nhóm đã trừ quỷ nhân danh Chúa Giêsu. Người này có thể có niềm tin tối thiểu vào Chúa Giêsu. Tuy nhiên bài đọc cho thấy là việc trừ quỷ của ông ta đã thành công.

Điều này đáp ứng điều Chúa Giêsu ban. Không như Môisê, Người không hỏi động lực nào từ nơi các môn đệ Người. Người chỉ cho phép người kia đuổi được các quỷ thôi. Chúa Giêsu muốn nói rằng người ấy không phải là kẻ thù, hay việc trừ quỷ của người ấy là dưới trướng sứ vụ của Chúa Giêsu. Thật thì không quan trọng ai làm việc ấy, nhưng quan trọng là công việc của nước Chúa được thực thi.

Chúa Giêsu tiếp tục các việc Người làm nhân danh Người. Cho một ly nước có thể không như một hành vi bình thường, nhưng sẽ là phần thưởng bất kể như thế nào.

Gương xấu thì rất nghiêm trọng liên hệ ở phần hai của Phúc âm. Chúa Giêsu dùng chữ rất mạnh nhưng gọi hình để đòi hỏi phải tránh gương xấu. Mạch văn đề nghị rằng những hành vi tội lỗi dẫn người ta đến sa ngã và mất ơn cứu độ. Gương xấu phải tránh bằng mọi giá. Chúa Giêsu nói việc bị mất đi sự sống, một cánh tay, một chân, và cả mắt nữa như làm gương xấu cho "một trong những trẻ nhỏ này", là những kẻ dễ bị tổn thương trong cộng đoàn. Rõ ràng là Chúa Giêsu đã không muốn ngôn ngữ biểu tượng của Người được thực thi từng chữ một. Người nói rằng sự xấu ấy đến từ nơi con người, trong lòng họ.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CẦN THÊM THẦY CÔ GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Giáo xứ đang rất cần thêm thầy cô mới. Ai muốn giúp xin liên lạc Thầy hiệu trưởng Trần Quốc Hùng hay văn phòng giáo xứ.

Thay mặt BDH,

Trần Quốc Hùng

